Notiziario
COMUNALE
di Appiano e Caldaro
24 gennaio 2014 | N. 4

Arrampicarsi

Nel tardo autunno 2013 nel cortile della scuola elementare di San Michele/Appiano è stata solennemente inaugurata la nuova struttura per arrampicarsi. Offre ai bambini un divertimento infinito e possibilità di muoversi all'aperto.

Comune di Appiano

Ballo per over 60

Tutti gli amici sono cordialmente invitati al pomeriggio danzante nella sala Raiffeisen a San Michele/Appiano.

Pagina 4

Consulta Comunale, Upad

Una conferenza per scoprire la Russia

La prima conferenza dell'anno parlerà di questo interessante paese prendendo in esame la sua cucina.

Pagina 5

Comune di Caldaro

Controllo della tessera elettorale

In caso la tessera elettorale non abbia più spazi per i timbri è possibile sostituirla presso l'Ufficio elettorale.

Pagina 8

COMUNICAZIONE REDAZIONALE

Informazione interna

Per ragioni economiche nonché di layout all'occorrenza la redazione si riserva di differire singoli articoli o di eliminare singole immagini.
Nel caso in cui venga rinviata la pubblicazione di un articolo, l'associazione che lo ha portato ne viene immediatamente messa a conoscenza. Per questo motivo chiediamo la comprensione di chi ci trasmette gli articoli e ringraziamo per la fiducia e per la dinamica collaborazione.

Referendum del 9 febbraio 2014 - "par condicio"

In base alla delibera n. 717/13 dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni, in relazione al referendum confermativo indetto dalla Provincia autonoma di Bolzano per il giorno 9 febbraio 2014, comunichiamo che la cittadinanza dei Comuni di Appiano e Caldaro può esprimersi, sulle pagine del Notiziario Comunale Appiano-Caldaro srl, nel rispetto delle disposizioni sulla par condicio contenute nella sopra menzionata delibera e dei limiti di spazio, uguali per tutti, fissati dal Notiziario stesso. Per norma di legge non sono ammesse, fino al 9 febbraio 2014, prese di posizione sul referendum da parte dei Sindaci e dei membri delle due Giunte comunali.

Pubblicità elettorale a pagamento

La società "Notiziario comunale Appiano-Caldaro srl", con sede in via J. G. Plazer 22 ad Appiano, comunica che la rivista settimanale "Überetscher Gemeindeblatt von Eppan und Kaltern" e l'inserto in lingua italiana "Notiziario Comunale" sono a disposizione di tutti i partiti, raggruppamenti o promotori in considerazione del referendum del 9 febbraio 2014.

Per garantire lo stesso trattamento a tutti coloro che effettuano pubblicità elettorale la società "Notiziario comunale Appiano-Caldaro srl" ricorda quali sono i criteri da rispettare:
Il termine per l'accettazione delle inserzioni elettorali è fissato per le ore 12 del venerdì antecedente l'uscita del Notiziario. Le prenotazioni si accettano solo per l'uscita immediatamente successiva.
Per quanto possibile si cercherà di soddisfare le richieste di posizionamento dell'inserzione. In caso di due prenotazioni per la stessa posizione, questa sarà assegnata a chi si è prenotato per primo. Se per qualsiasi motivo non fosse possibile stabilire con certezza la cronologia delle prenotazioni, si ricorrerà al sorteggio.
Le tariffe espressamente stabilite per la pubblicità elettorale non sono trattabili (vedi pag. 39 del Gemeindeblatt)
Tutte le inserzioni devono riportare la dicitura "pubblicità elettorale" e indicare il nome del committente.

Per altre informazioni, modalità, prezzi e prenotazioni si prega di consultare l'apposito regolamento che è consultabile in versione integrale presso la sede della società "Notiziario comunale Appiano-Caldaro srl" e sul nostro sito web www.gemeindeblatt-notiziario.eu.

Il Consiglio d'amministrazione della società "Notiziario comunale Appiano-Caldaro srl"

GIUNTA COMUNALE DI APPIANO

Ecco alcune delibere assunte dalla Giunta comunale in occasione delle ultime sedute:

- Approvazione del progetto per la 54a variazione del piano urbanistico rielaborato (1° procedimento 2013-2015).
- Lavori difficoltosi di taglio boschivo nella località "Stegreif" a Riva di Sotto - assegnazione dei lavori alla ditta Khuensegg di Meraner Dietmar, Appiano, per l'importo complessivo di 4.020 euro.
- Approvazione dei costi complessivi del parcheggio davanti al centro di riciclaggio di San Michele nell'importo totale di 306.034,46 euro, inventarizzazione dell'immobile, consegna all'utente e consegna del piano di manutenzione al responsabile del servizio comunale.
- Ristrutturazione dell'ex edificio della stazione in un centro di mobilità - ristrutturazione del bar - incarico alla ditta Sarah Sas della pulizia finale per una spesa totale di 915 euro.
- Assunzione dei costi per la pulizia e l'apertura dei bagni pubblici presso il piazzale feste di S. Michele nell'anno 2013 - approvazione della maggiore spesa per un totale di 265,24 euro.

CityBus

Perché è comodo
e rispetta l'ambiente!

UFFICIO URBANISTICO COMUNALE DI APPIANO

Informazioni sulle variazioni al piano urbanistico del Comune di Appiano

Ai sensi di un' amministrazione trasparente e vicina al cittadino le variazioni al piano urbanistico saranno pubblicate in futuro anche sul "notiziario comunale".

La Giunta comunale nella seduta del 10/12/2013 ha deliberato le seguenti variazioni:

- cambiamento di destinazione di una superficie di ca. 86 mq sulla p.f. 1177/435, C.C. Appiano da "verde pubblico" in "zona di verde agricolo" in Ganda di Sotto, via Steinacker 8;
- revisione di una "zona per impianti turistici alloggiativi" su una parte dell'area della p.f. 6054, C.C. Appiano in Cornaiano, strada Belvedere, nonchè inserimento di una nuova norma di attuazione in merito; l'altezza massima dell'edificio deve essere di 10 metri;
- previsione di una zona per impianti turistici alloggiativi sulle pp.ff. 5791/2, 5776/1, 5780/2, 5776/2 e pp.ed. 2758 e 3100, C.C. Appiano in Appiano/Cornaiano, strada Belvedere 7, Hotel "Girlanerhof";
- nuova classificazione di parti della via Naun (come strada comunale tipo "D") sui lati est e nord del paese su aree parziali delle pp.ff. 4777, 4778, 4787, 4788, 4798/1, 4799/7, 4799/8 e p.ed. 3535, C.C. Appiano in Cornaiano;
- previsione di una zona per impianti per attività ricreative (cosiddetto "orto di Schreber") sulle pp.ff. 3697/3, 3697/6, 3698/2 e p.ed. 2778 C.C. Appiano in Riva di sotto ed inserimento di un nuovo articolo alle norme di attuazione.

Dopo un termine di 30 giorni di deposito e di pubblicazione della documentazione grafica e testuale dette richieste di modifica saranno trasmesse alla Commissione urbanistica provinciale, Bolzano, per il relativo esame.

Entro il termine di 30 giorni dal ricevimento di tale parere della Commissione il Consiglio comunale delibera sul progetto di piano e sulle eventuali osservazioni e proposte presentate.

La deliberazione definitiva spetta alla Giunta provinciale di Bolzano.

Per ulteriori informazioni l'Ufficio urbanistica comunale è a Vostra disposizione.

L' assessora all'urbanistica
dott.ssa Walburga Kössler

COMUNE DI APPIANO - COMMISSIONE EDILIZIA

Ordine del giorno per la 1° seduta della Commissione edilizia del 29 gennaio alle ore 14.

1. **Società semplice di Klotz Ingrid - Azienda agricola, Lungo Adige 12/H, 39100 Bolzano:** III° progetto di variante per la costruzione di un nuovo maso chiuso con esercizio di attività economica secondaria nonché attività di agriturismo in S. Paolo, via S. Paolo 47/A - integrazione di documentazione
2. **Florian Brigl, via S. Martino 19, 39057 Appiano/Cornaiano:** modifica sostanziale al piano di attuazione della zona residenziale "A" di Cornaiano-lotto E2, via S. Martino 21-23 - sopralluogo
3. **Comune di Appiano, piazza Municipio 1, 39057 Appiano:** progetto per la costruzione del collettore principale e secondario di fognatura Campi S. Paolo
4. **Josef Leimgruber, via della Scuola 6, 39057 Appiano/San Paolo:** progetto per il trasferimento del maso chiuso dalla zona residenziale C2 San Paolo, via della Scuola alla p.f.2175 in S. Michele, Strada della Piazzetta
5. **Franz Hafner, via Pillhof 27, 39057 Appiano/ Frangarto:** costruzione di una serra in Frangarto, via Pillhof
6. **Heinrich Resch, via Maderneto 31, 39057 San Michele/Appiano:** lavori di spianamento e miglioramento terreno in S. Michele, via Maderneto
7. **Gerhard Bologna, Strada del Vino 17, 39057 Appiano/Frangarto:** progetto per la demolizione dell'edificio esistente e la ricostruzione con ampliamento secondo la delibera n. 362 ed ampliamento della cubatura residenziale di 150mc in Frangarto, Strada del Vino 17
8. **Bettina Trettl, via Missiano 30, 39057 Appiano/Missiano; Harry Trettl,via Piganò 1, 39057 Appiano/ Piganò:** II° progetto di variante per l'ampliamento della casa d'abitazione esistente di 150 mc sulla parte ovest in S. Michele, via Piganò 1 - documentazione modificata secondo il parere della Commissione edilizia comunale
9. **Peter Hölzl, Strada Castel Monteriva 6/A, 39057 Appiano:** progetto per la costruzione del maso chiuso "Krafus" in S. Michele, via Maderneto
10. **Weinhof Sanct Apollonia s.r.l., via della Rena 20, 39100 Bolzano:** progetto per la costruzione di un muro di sostegno in terra armata in Missiano, via Missiano
11. **Günther Warasin, Strada Colterenzio 1, 39057 Appiano/Cornaiano:** Progetto per la demolizione parziale del fabbricato rurale e suo spostamento con contestuale trasformazione in cubatura residenziale in Cornaiano, Strada Colterenzio - ripresentazione
12. **Gunther Bernard, via Monte 4, 39057 San Michele/Appiano; Manfred, Monika, Bernard, Gerta Zingerle, via Max Sparer 35, 39057 Appiano; Wilfried Bernard, via Monticolo 19/A, 39057 San Michele/Appiano:** progetto per la ristrutturazione edilizia per la realizzazione di tre unità familiari con giroscale separato aperto in S. Michele, via Max Sparer 35
13. **Sanvit snc, via Sill 70/A, 39057 Appiano:** progetto di variante per l'ampliamento della sede esistente nella zona produttiva "Sillnegg" in S. Michele, Strada Sill 70/A
14. **Oswald Vontavon, via Stanis Gruber 1, 39057 San Michele/Appiano:** progetto per la costruzione di un garage sotterraneo in S. Michele, via Stanis Gruber 1 - ripresentazione
15. **Andreas Pertoll, Strada dei Campi 7, 39057 Appiano/San Paolo:** progetto per la costruzione di un garage sotterraneo in S. Paolo, Strada dei Campi - ripresentazione
16. **Wolfgang Kössler, Strada Riva di Sotto 28, 39057 Appiano/San Paolo:** modifica al piano di attuazione della zona residenziale "A" di San Paolo, Strada Riva di Sotto 28
17. **Oskar Folie, Strada Madonna del Riposo 30, 39057 Appiano:** progetto per la costruzione di un appartamento di servizio in S. Michele, Strada Madonna del Riposo 30
18. **Eggerhof - Società semplice agricola, via Museo 1, 39100 Bolzano:** progetto per il risanamento della casa d'abitazione e del fienile esistente in S. Michele, Strada Masaccio 24
19. **Stampfer Immobiliare srl, via Pillhof 77, 39057 Appiano/Frangarto:** modifica al piano di attuazione della zona residenziale "A" di Missiano, via Missiano 24
20. **Stampfer Immobiliare srl, via Pillhof 77, 39057 Appiano/Frangarto:** progetto per la demolizione dell'albergo esistente ex-Kössler e la ricostruzione di un complesso abitativo con 10 unità familiari con garage sotterraneo in Missiano, via Missiano 24
21. **Konrad Oberrauch, Strada Castel Monteriva 16/A, 39057 San Michele/Appiano:** progetto per la riqualificazione energetica secondo la delibera della G.P.n.362 ed ampliamento della cubatura residenziale di 150 mc secondo l'art.107, comma 16 della legge urban. prov. in Frangarto, via Bolzano 50
22. **L. Platter Sas di Jos Platter & C., via Bolzano 2/A, 39057 Appiano:** progetto per la ristrutturazione della giardineria esistente mediante la demolizione parziale e ricostruzione di serre e la nuova formazione dell'area esterna in S. Michele, Strada Madonna del Riposo 2/A
23. **Christian Tschigg, via della Piazzetta 15, 39057 Appiano:** progetto di variante per la costruzione di un maso chiuso con l'attività di agriturismo in S. Paolo, Strada della Piazzetta
24. **Varie**

L'assessore all'urbanistica
dott.ssa. Walburga Kössler-

Comune di Appiano

Ripetitori per telefonia mobile - informazioni

Le informazioni concernenti i ripetitori per telefonia mobile in Alto Adige sono reperibili ai seguenti link della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige:
http://www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/radiazioni/antenne.asp
http://gis2.provinz.bz.it/geobrowser/?project=geobrowser_pro&view=geobrowser_pro_atlas-b&locale=it
cliccando il tema "impianto di trasmissione"

L'Assessora all'Ambiente
Ehrentraut Riegler Troger

Comune di Appiano

Modifiche al traffico veicolare: 52° convegno di viticoltura

A causa del 52° convegno di viticoltura che avrà luogo nella sala Raiffeisen e nella Lanserhaus giovedì 30 gennaio sul parcheggio Hans-Weber-Tyrol dalle ore 7 alle 19 vigerà un divieto di sosta con rimozione forzata, con esclusione per le vetture dei partecipanti al convegno.

Comune di Appiano

Invito al ballo over 60

Quando: domenica 26 gennaio dalle 13
Dove: nella sala Raiffeisen a S. Michele/Appiano

Cari amici di Masaccio!
Cari anziani di Appiano e Caldaro!
Domenica 26 gennaio dalle 13 vi invitiamo al sesto pomeriggio danzante nella sala Raiffeisen a S. Michele/Appiano.

Buon divertimento ed arrivederci a domenica 26 gennaio nella sala Raiffeisen a S. Michele/Appiano.

Per il comitato organizzativo
il presidente Philipp Waldthaler
La Sindaca del Comune di Caldaro s.S.d.V.
Gertrud Benin Bernard

Jugenddienst Überetsch

Progetti estivi 2014

Anche se le temperature non ci fanno ancora pensare all'estate stiamo giá programmando i progetti estivi. Ritorneranno progetti particolarmente desiderati, qualcuno di questi sará prolungato e ci saranno anche delle novitá.

Le settimane d'avventura nel bosco di Monticolo quest'estate saranno organizzate per tre settimane: 23-28 giugno; 30 giugno-4 luglio, 7-11 luglio.
Punto d'incontro è il parcheggio di Ronco alle 8, e poi si cammina fino alla baita di "Hirschplätzen", dove trascorreremo la giornata giocando, correndo, provando, lavorando, nascondendoci, ecc. Tema di quest'anno è "Robin Hood e i suoi allegri compagni".

Serata d'informazione per i progetti del Servizio Giovani, Kinderwelt e incontro giovanile Jump: martedí, 18 febbraio, alle 20, Lanserhaus/Sala Raiffeisen

Iscrizioni per i progetti del Servizio Giovani, Kinderwelt e incontro giovanile Jump: Sabato, 22 febbraio, dalle 8 alle 13, Lanserhaus.

Sinodo - I tuoi desideri, visioni, obiettivi

Sabato 8 febbraio presso la "Casa Noldin" a Salorno, dalle 9 alle 17 avrá luogo la manifestazione aperta "La nostra fede oggi e domani".
Durante quest'incontro si parlerá del futuro della fede cristiana e parlando e discutendo insieme si cercherá di sviluppare idee e progetti.
Si chiede gentilmente di iscriversi, ma è possibile venire anche senza iscrizione, anche per rimanere solamente qualche ora.
È richiesta la partecipazione di tutte le persone disponibili (adulti, ragazzi, bambini, cristiani, non-cristiani).

Special bambini

In collaborazione con KJS: dalle 14.30 alle 17 sono invitati anche tutti i bambini.

CENTRO GENITORI BAMBINI

Centro Genitori Bambini
Piazza San Michele 7, San Michele/Appiano
Tel. e fax: 0471 663823
E-mail: eppan@elki.bz.it
Sito internet: www.elki.bz.it

Il nostro programma settimanale 27 gennaio-1 febbraio
lunedì: ore 9-11 gruppo giochi per bambini e ore 9-11 Babytime 0-6mesi
martedì: ore 9-11 gruppo giochi per bambini e ore 15-17 incontro aperto a tutti/Girotondo
mercoledì: ore 9-11 gruppo giochi per bambini e ore 15-17 incontro aperto a tutti/Girotondo
giovedì: nessun "gioco e divertimento" ore 15-17 incontro aperto a tutti/Girotondo
venerdì: ore 9-11 "gattoniamo insieme" (7-13 mesi) con mamma/papá e ore 9-11 gruppo giochi per bambini
sabato: ore 9-11 colazione con Papi

Yoga per bambini (8-10 anni)
Benessere fisico e mentale, aiuta a crescere forti, concentrati e sorridenti
Inizio: 21 febbraio, ore 17-18, sei unità

Posti liberi
Rinforzare il pavimento pelvico: inizio 5 febbraio, ore 19-20
Corso tedesco: inizio 14 febbraio, ore 15-16

Cinderella
Mercatino dell'usato
via Josef Innerhofer 15 - Appiano, tel. 0471 661668
Orario d'apertura: martedì, mercoledì, venerdì e sabato ore 9-11.30, giovedì ore 15-18.

Accettiamo abbigliamento per carnevale e vestiti per la prima comunione
Attenzione:
- 3-10 febbraio - il mercatino rimane chiuso
- 11-15 febbraio - pagamento degli articoli venduti in autunno/inverno
- dal 18 febbraio in poi - accettazione articoli primaverili

Consulta Comunale

"Incubo bianco - Sepolto là sotto, mi passa davanti tutta la vita"

Vi aspettiamo sabato 25 gennaio alle 20.30 presso l'Aula Magna della Scuola Media Pascoli di Appiano, con lo spettacolo "Incubo Bianco"- entrata libera. Tratto dal libro "Mi sono perso nel mio bosco" di Angel de Larezila, presente in sala - maestro di sci e membro del soccorso Alpino. La lettura interpretativa di Mara Da Roit e Patrizio Zindaco, accompagnata da musica dal vivo di Luca Dall'Asta e con immagini esclusive del Soccorso Alpino di Moena, ci introduce in una trama emozionante tra il "prima e il dopo". La descrizione di una gita scialpinistica in solitaria dell'autore, in cui decide di rischiare, nonostante sia consapevole del rischio. Travolto dalla slavina ma salvato da una bolla d'aria, gli passa davanti tutta la vita mentre aspetta i soccorsi, di cui descrive mirabilmente le dinamiche. L'altra protagonista, la Natura, è raccontata con immagini stupende. Fino all'arrivo dei soccorsi si alternano i flash back, il pathos di essere "sepolto vivo" e poi… il risveglio nel suo letto. Il dubbio che nasce, verrà sciolto solo nelle ultime battute dello spettacolo. I contenuti servono a sensibilizzare l'attenzione riguardo la montagna ed i suoi rischi, evidenziando la figura del Soccorso Alpino e l' impegno, il coraggio e lo spirito di sacrificio peculiari, mantenendo la memoria storica e dando modo di conoscere la magia delle dinamiche della natura che ci circonda. Lo spettacolo è realizzato grazie al sostegno dell'Ufficio CasaScuolaCultura della Provincia di Bolzano e dal Comune di Appiano.

Lo spettacolo "Incubo bianco" mostra splendide immagini della natura

Consulta Comunale, Upad

Conferenza Upad "Non solo Vodka"

A tavola con i russi fra tradizione e modernità

La prima conferenza dell'anno con l'Upad di Bolzano si terrà il 29 gennaio alle 20.30 presso la sede delle associazioni che si trova sopra la scuola Media Pascoli in piazza Alberto Magno 1 ad Appiano. Il tema trattato dalla relatrice, la dott.ssa Marina Mascher dell'Associazione Culturale Rus', sarà appunto la Russia, raccontata dal punto di vista culinario, con la ricca tradizione e le nuove molteplici contaminazioni dovute alla globalizzazione in ogni settore.
Vi aspettiamo numerosi. Potrete rinnovare la tessera e avere copia del programma culturale dell'Associazione Consulta Comunale per il 2014.

A tavola coi russi tra tradizione e modernità

HC Appiano

Pirati qualificati per il Masterround

L'HC Südtirol Bank Appiano termina la stagione regolare al secondo posto. Dopo la partita di sabato scorso contro l'HK Playboy Slavija, disputata in Slovenia e vinta per 6:0 dai nostri Pirati la qualificazione era matematica, con la vittoria per 1:0 in Austria contro i campioni in carica dell'EHC Bregenzerwald l'Appiano regala ai nostri beniamini il secondo posto e di conseguenza due punti bonus per il Masterround. I Pirati, dietro solo all'HC Gherdeina - valgardena.it (stessi punti ma miglior differenza rete), partecipano insieme appunto all'HC Gherdeina che partirà con tre punti bonus, all'HC Egna Riwega (1 punto bonus), l'EHC Infrafit Lustenau e l'EK Zell am See (entrambi 0 punti bonus) al Masterround. Queste cinque squadre sono direttamente qualificate per i Playoff mentre le rimanenti dieci lotteranno per gli ultimi tre posti…

I Pirati terminano la stagione regolare al secondo posto.

In tutti e tre i gironi viene disputato un girone di andata ed uno di ritorno. I partecipanti al Masterround giocano per il vantaggio di casa e per la scelta dell'avversario. Infatti quest'anno il primo classificato sceglierà l'avversario per i quarti di finale tra le squadre qualificate tra il quinto e l'ottavo posto. Poi il secondo ed il terzo mentre il quarto giocherà con l'ultima disponibile.

La prossima partita sarà disputata domani, sabato 25 gennaio, purtroppo però alla data di chiusura redazionale non si conoscono ancora nè l'avversario nè il luogo dell'incontro. Sul sito www.hceppan.it e sui giornali quotidiani verrà pubblicato il calendario del nuovo girone.

ICEHOCKEY SCHOOL

Le prossime partite dell'ICEHOCKEY SCHOOL
U10: 25 gennaio, ore 16.45, Caldaro: AS Caldaro - HC Appiano
U18: 25 gennaio, ore 16.15, Appiano: HC Appiano - HC Bolzano Junior
U12: 26 gennaio, ore 15.30, Appiano: HC Appiano - AS Caldaro
U16: 26 gennaio, ore 17.45, Laces: AHC Val Venosta - HC Appiano
U14: 27 gennaio, ore 17.50, Merano: HC Merano Junior - HC Appiano
U18: 30 gennaio, ore 19, Brunico: Pusteria Junior - HC Appiano

Raiffeisen
Cassa Raiffeisen Oltradige

Con una **Pubblicità** nel
Notiziario
raggiungerete proprio
i vostri (futuri) clienti

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

ALV Eppan

Resoconto stagione 2013

Le atlete e gli atleti dell'ALVE di Appiano hanno appena concluso una stagione piena di successi. Con Günther e Alfred Gruber, Martin Burgmann, Evi Putzer, Mauro Rapisarda, Rosmarie Romaner, Gabriel Daum, Paul Psaier, Karin Gummerer, Jana e Hannes Holzmann si sono iscritti ben 11 nuovi atleti alla nostra società. I nostri atleti sono stati presenti a 48 manifestazioni tra gare nazionali e all'estero. Con 4 medaglie d'oro, 6 argenti e 10 bronzi i nostri "Bergner" corridori si sono comportati eccellentemente. Alle gare all'estero abbiamo anche fatto una bellissima pubblicità al comune di Appiano, donando a organizzatori e società affiliate durante le varie premiazioni il vino di Appiano, il grembiule blu del contadino e vario materiale pubblicitario. L'ALVE ha organizzato ancora una volta il tanto amato corso di corsa per principianti a cui hanno partecipato 20 signore e 5 uomini. Un secondo corso per correre per bambini e giovani si è tenuto nella piacevole stagione estiva, oltre al classico ritrovo per correre autunnale ed invernale. La preparazione per le gare della nuova stagione è ripartita in gennaio. Con la corsa lunga lenta in questa fase si allena la resistenza muscolare che serve da base per tutta la preparazione stagionale. L'obiettivo principale della società è la partecipazione con successo alla tanto amata serie VSS-RVD corse di città e paese. Tutti gli interessati che vogliono allenarsi con il nostro gruppo ed iscriversi alla società possono rivolgersi a Tony Flaim, tel. 0471 660084 o per e-mail tony.flaim@rolmail.net

Alcuni atleti dell'ALVE Appiano: in piedi da sin. Tony Flaim, Evi Putzer, Rosmarie Romaner, Karin Gummerer, Paul Psaier. Sotto da sin. Jana Holzmann e Jonas Flaim

FRANCESCHINI TV FACHHANDEL & SERVICE

CAI Appiano

Ciaspolata Passo Mendola - Monte Penegal - Regole di Malosco

Domenica 2 febbraio - mezzi propri - pranzo al sacco o in rifugio

Bella ciaspolata panoramica sulle montagne di casa nostra.
Si parte dal Passo Mendola e si sale alla cima Penegal per il sentiero 512, raggiungendo la quota massima della nostra escursione, 1.737 metri. Dalla sommità del monte Penegal potremo ammirare la valle dell'Adige e la città di Bolzano, i laghi di Monticolo e Caldaro, le cime delle Dolomiti, del gruppo di Brenta e di Tessa, i ghiacciai del gruppo Ortles e Cevedale.
Una piccola curiosità: il monte Penegal era chiamato dai nonesi monte Largadana; l'attuale denominazione si diffuse a partire dalla fine dell'Ottocento in conseguenza dell'affermarsi del turismo tedesco sul Passo Mendola.
Lasciata la cima, si scende per il sentiero 508 in direzione Malga di Malosco e si raggiunge la località Le Regole 1,320 metri, dove faremo la sosta per il pranzo. Chi lo desidera, potrà mangiare presso uno dei tre locali presenti i caratteristici piatti della Val di Non. Al termine della sosta si riparte per il nuovo sentiero Rif. Monteson incrocio sentiero 515 e da lì rientro al Passo Mendola.

Difficoltà: EAI - facile
Dislivello: ⬆⬇ 500 metri
Percorrenza: ore 5
Abbigliamento: invernale, ciaspole, bastoncini
Quota di partecipazione: ordinari 5 euro; familiari al seguito 5 euro; giovani gratuito; altri 10 euro
Prenotazioni: entro giovedì 30 gennaio
Partenza: via Resia/Righi ore 8, Appiano/Tetterwies ore 8.15

Coordinatore: Roberto Seppi, tel. 349 4494026 - 0471 662534 (ore serali) e Benito Arervo

Excelsior

CAI Appiano

Coscritti Appiano

Coscritti del 1954 - Comune di Appiano

Cari coscritti, 60 anni sono una meta importante nella nostra vita e prima di essere convocati per le vacanze estive al Castel Matschatsch vorremmo trovarci per festeggiare assieme. Abbiamo in mente una visita ad un nostro collega Oltrebrennero, quindi portate la vostra agenda per maggio al Bar Heuschupfen di Appiano, dove ci incontreremo lunedì 3 febbraio 2014 alle 20 per un primo contatto.
Non invieremo lettere con il programma.
Vogliate quindi fare una richiesta via email al seguente indirizzo: marmalex@alice.it e vi faremo avere le informazioni che desiderate, tel. 348 4454024.
Vi aspettiamo numerosi al Heuschupfen - passate parola!

Per gli organizzatori
Armin e Johanna

COMUNE DI CALDARO

Carissime lettrici, carissimi lettori!

La nostra società è aperta al progresso. Il progresso porta prosperità, ciò significa che più persone possono permettersi di più. Il progresso però ha comportato anche un aumento dei rifiuti. Quello che una volta veniva scaricato lungo il torrente o nel bosco, oggi può essere conferito al centro di riciclaggio; i rifiuti che si depositavano sul letamaio vicino casa oggi in gran parte vengono smaltiti all'impianto di compostaggio di "Katzental" oppure finiscono nel cassonetto e poi all'inceneritore di Bolzano. La raccolta differenziata è oramai una necessità.

Cinquant'anni fà, mentre nelle città esisteva già un servizio di nettezza urbana, qui da noi non esistevano la gestione e lo smaltimento dei rifiuti; unica eccezione era il "ferrovecchio". Solo negli anni settanta i rifiuti urbani hanno iniziato ad essere un problema anche nei comuni: dove buttare gli imballaggi dei generi alimentari e gli altri rifiuti ingombranti di qualsiasi genere come vecchi elettrodomestici, vestiario, giochi, pezzi di arredamento e tutto ciò che non può essere riparato o che non vale la pena aggiustare?

Abbandonare i rifiuti o smaltirli in modo non corretto è illegale e punibile. Qualsiasi inosservanza, e si ricorda che anche il non raccogliere gli escrementi di cane lo è, può essere denunciata presso l'Ufficio tributi del Comune.

Una volta all'anno, numerosi volontari delle associazioni di Caldaro raccolgono i rifiuti abbandonati nei boschi, lungo strade e sentieri in tutto il territorio comunale. A tutti loro l'Amministrazione comunale esprime un sentito ringraziamento.

Dal 1° marzo 2014 il servizio di raccolta e smaltimento rifiuti verrà svolto dalla ditta TPA Srl di Aldino, che presentando la migliore offerta si è appunto aggiudicata l'appalto per i prossimi anni.

La vostra sindaca

Gertrud Benin Bernard

Gertrud Benin Bernard

Consiglio comunale di Caldaro

Nuovo regolamento cimiteriale a Caldaro

Dopo ripetute ed approfondite discussioni sui singoli punti, il Consiglio comunale di Caldaro ha approvato lunedì a larga maggioranza, con tre astensioni, sotto la presidenza della sindaca Gertrud Benin Bernard, il nuovo e completo regolamento cimiteriale.

Il regolamento tiene conto degli aspetti religiosi e culturali della comunità e in 26 articoli regola tra l'altro le competenze del Comune, i diritti e i doveri di cittadine e cittadini, le concessioni cimiteriali, le tariffe, l'allestimento delle tombe, la cremazione, la classificazione, la custodia, la dispersione delle ceneri e numerosi altri dettagli tecnici ed amministrativi che sono stati accordati in parte seguendo la legislazione provinciale relativa, in parte grazie alla riorganizzazione delle competenze comunali sulla base delle aspettative e dei bisogni attuali della popolazione del comune.

In futuro la conduzione del cimitero sarà compito di una specifica commissione cimiteriale in cui siederanno insieme il/la Sindaco/a rispettivamente un rappresentante della Giunta Comunale competente per il cimitero, due membri del Consiglio Comunale, una persona in rappresentanza della parrocchia e una persona della comunità.

Le disposizioni valgono anche per i cimiteri di San Giuseppe al Lago e di Castelvecchio.

Approvati all'unanimità dal Consiglio Comunale i bilanci di previsione 2014 degli otto corpi dei Vigili del Fuoco; tutti i preventivi sono equilibrati.

Sono stati approvati anche il piano esecutivo della zona residenziale C2 a Pianizza di Sopra ed il regolamento riguardante il deposito del materiale di scavo nella cava di ghiaia "Ziegelstadel".

Il ricavato della vendita di 3,8 ettari di bosco ammonta a 942.809,40 euro, questa la risposta alla relativa interrogazione dei membri del Consiglio Hell, Egger e Weiss. Questo importo verrà interamente utilizzato per la copertura delle perdite di oltre un milione di euro dell'amministrazione straordinaria dei beni demaniali cittadini.

Con un'ulteriore interrogazione (Strozzega) è stato chiarito quali posizioni sono al momento scoperte secondo il vigente organigramma (quattro) e che il contratto di lavoro privatistico per entrambi i collaboratori agricoli deve innanzitutto essere prolungato per un altro anno.

Comune di Caldaro - Ufficio elettorale

Verificare la tessera elettorale

Domenica 9 febbraio 2014 si svolgerà il referendum confermativo provinciale per la democrazia diretta.

Con l'anno 2001 è stata introdotta la nuova tessera elettorale e le persone che hanno sempre votato in occasione di elezioni e referendum hanno esaurito gli spazi liberi. In questo caso è sufficiente presentarsi all'Ufficio elettorale del Comune di residenza con un documento di riconoscimento valido e la vecchia tessera elettorale.

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Ufficio elettorale al numero tel. 0471 968831 o 0471 968830.

GIUNTA COMUNALE DI CALDARO

Ecco alcune delibere adottate dalla Giunta comunale lo scorso 13 gennaio:

Approvati i seguenti incarichi:

- la ditta Varesco srl di Egna con i lavori di asfaltatura secondo il progetto dell'anno 2013 nel territorio del Comune di Caldaro, per il compenso di euro 70.821,09;
- dott. ing. Roland Griessmair di Brunico con l'adeguamento del progetto antincendio del garage sotterraneo Maria-Teresa per la realizzazione del POP (punto centrale di collegamento comunale) per la rete fibra ottica a Caldaro, per il compenso di euro 1.078,48;
- la ditta Eco Center di Bolzano con l'esecuzione di analisi dell'acqua potabile nel territorio del Comune di Caldaro per l'anno 2014 per il compenso di euro 6.121,96;
- la ditta Sorge di Milano con i lavori di manutenzione delle due macchine d'archivio negli uffici demografici dall'anno 2014 al 2016, per il compenso di euro 2.077,66
- la ditta M&M Hydroservice snc con la manutenzione dell'impianto d'irrigazione presso il garage sotterraneo Trutsch, per il compenso annuale di euro 732;
- la ditta TPA srl di Aldino con il servizio di raccolta e trasporto dei rifiuti solidi urbani nonché dei rifiuti organici delle aziende per l'importo di euro 710.125 più IVA.

Dorfliste Kaltern-Caldaro

Situazione di stallo prima di nuovi impulsi?

Attualmente, al momento della redazione di queste righe negli uffici del municipio si nota una situazione di stallo dovuta a cause esterne. Nessun bilancio di previsione, nessun progetto. In attesa che la nuova Giunta provinciale inizi il lavoro e che il Consiglio provinciale con propria legge emani il bilancio provinciale anche nei municipi è solo l'ordinaria amministrazione ad andare avanti. La nuova composizione della Giunta provinciale comunque ha dei riflessi su Caldaro. Non si vede traccia dei Metrobus annunciati dall'ex-Assessore per la mobilità, (anche nel senso di tratto). Nei prossimi cinque anni sarà l'Assessore Mussner a gestire tutta la mobilità. Speriamo che con lui sia possibile avere una discussione obiettiva su un eventuale ripristino del trenino per l'Oltradige. Le argomentazioni contro un collegamento pubblico col capoluogo esclusivamente con autobus possono essere presentate in base ad esperienze attualissime. Il 7 gennaio, primo giorno feriale dopo le vacanze di Natale, verso le 7.30 nei pressi dell'ospedale regionale si è verificato un incidente. Ne è conseguito un notevole intasamento nell'Oltradige che ha comportato tempi di percorrenza per Bolzano fino ad un'ora e mezza. Una settimana dopo, il 14 gennaio, è nevicato in tutta la provincia. Per fortuna in Oltradige non si sono verificati incidenti e nessuna macchina ferma ha ostacolato il flusso del traffico, la strada era semplicemente sovraccarica. Anche questa volta il viaggio per Bolzano è durato oltre un'ora e mezza. Questi inconvenienti si verificheranno ancora nel corso dell'anno. Perciò puntiamo ancora su un'alternativa che può essere solo un mezzo pubblico finanziabile, attrattivo e soprattutto su rotaia tra l'Oltradige e Bolzano, sperando di trovare la giusta sensibilità nella nuova Giunta provinciale.

Irene Hell - Harald Weis - Heidi Egger
dorflistekalterncaldaro.blogspot.it

ACCADEMIA DEL VINO ALTO ADIGE

L'ABC dell'enologia

Bastano tre ore per acquisire i rudimenti e una panoramica d'insieme sull'argomento del vino: una serata fatta di spiegazioni e degustazioni senza il timore di fare domande fuori luogo riservata ai principianti assoluti. Scoprite come viene prodotto il vino, qual'è la temperatura giusta per bere il vino, qual'è il bicchiere giusto e anche come viene degustato: cosa vedo e sento.

Relatore: Sommelier
Data: martedi 28 gennaio, ore 19-22
Luogo: Accademia del vino Alto Adige, Caldaro
Prezzo: 55 euro

Iscrizioni e informazioni
Accademia del vino Alto Adige
Piazza Maria von Buol 4A, Caldaro
Tel. 0471 964609, info@weinakademie.it.
www.suedtiroler-weinakademie.it

Iniziativa per piú democrazia Oltradige

Ci siamo: Referendum affermativo il 9 febbraio

Sono state raccolte 17.700 firme per fare questo referendum, molto di piú delle 8.000 necessarie.
La legge per la partecipazione civica deve entrare in vigore o no? Questa è la domanda a cui rispondere. Questa legge è stata decisa dalla sola SVP senza l'appoggio di altri partiti. 35 organizzazioni - tra queste AVS, CGIL, Cittadinanza Attiva, Movimento Giovani Bolzanini, Legambiente Bolzano, Centro Tutela Consumatori Utenti - raccomandano di votare con "no".
Noi cittadini vogliamo poter decidere e non solo partecipare.
La partecipazione non sarebbe un progresso, giá adesso i cittadini possono partecipare e proporre. Tuttavia le proposte possono essere respinte.
Se invece i cittadini avessero anche diritti per decidere, gli esponenti politici sarebbero obbligati a concretizzare la volontá della maggioranza di questi.
Cosí per esempio non sarebbe possibile la costruzione o l'ampliamento di un aeroporto senza il consenso della cittadinanza.

Circa 900 cittadini hanno firmato in Oltradige. Siamo ancora sopra la media che è giá elevata.

Perché questa legge impedisce il diritto di decidere dei cittadini?
La lista delle cause è lunga:

- iter burocratico lungo e complicato, tra l'altro con doppia raccolta di firme (8.000 in 6 mesi e, in una seconda fase, 26.000 in 2 mesi)
- manca lo strumento piú importante della democrazia diretta, che è proprio il referendum affermativo. Con questo i cittadini possono confermare o respingere l'entrata in vigore delle decisioni della Giunta provinciale.

(Continua nel prossimo numero)

Siamo un'organizzazione indipendente iscritta nel Registro provinciale delle organizzazioni di volontariato.

Wilfried Meraner

Comune di Appiano e Caldaro

Cercansi addetti al servizio "Protezione natura"

Nei mesi di luglio, agosto e settembre 2014 saranno nuovamente impiegate nelle aree dei parchi naturali persone addette al servizio "Protezione natura". Hanno il compito di sensibilizzare i visitatori dei parchi naturali sugli obiettivi di questi territori accrescendo la loro conoscenza sulla natura e sull'ambiente.

Al servizio protezione natura sono ammesse le persone:
- maggiorenni (minimo 18 anni)
- con diploma di scuola media ed un apprendistato con l'attestato d'esame artigianale o in sostituzione di questo un certificato che attesti la frequenza di due anni di scuola superiore
- in possesso dell'attestato di bilinguismo C
- residenti in uno dei comuni confinanti con un parco naturale o in un comune nell'ambito del bacino imbrifero dei parchi naturali

Le persone residenti nei comuni di Appiano e Caldaro possono fare domanda per un posto di addetto al servizio "Protezione natura" per il Parco Naturale Monte Corno. Le domande dovranno essere redatte per iscritto e dovranno pervenire entro il 4 marzo 2014, ore 12, presso l'Ufficio Parchi Naturali, via Renon, 4, 39100 Bolzano (tel. 0471 417770).
I moduli da compilare possono essere ritirati presso l'Ufficio Parchi naturali oppure sono scaricabili da internet all'indirizzo www.provincia.bz.it/natura-territorio/temi/servizio-protezione-natura-stagionale.asp.

Distretto Sanitario Oltradige

Incontri spazio bimbo in lingua tedesca

Durante questi incontri verrá data particolare attenzione al ruolo dei genitori ed alla loro interazione con il bambino.

Temi
- Lunedì, 3 febbraio dalle 9.30 alle 11
  La prima alimentazione solida
- Lunedì, 24 febbraio dalle 9.30 alle 11
  Lo sviluppo psicomotorio nel primo anno di vita
- Lunedì, 10 marzo dalle 9.30 alle 11
  I primi dentini

Relatrice: Annaliese Petermair, assistente Sanitaria

Luogo: Distretto Sanitario Oltradige, sede distrettuale Appiano - via J. G. Plazer 29a

Partecipazione: su prenotazione è gratuita; per iscriversi telefonare almeno una settimana prima di ogni incontro ai seguenti numeri:
- Appiano, Consultorio pediatrico, tel. 0471 670854 martedì dalle 8 alle 11.30
- Caldaro, Consultorio pediatrico, tel. 0471 962311 mercoledì dalle 8 alle 11.30
- Terlano, Consultorio pediatrico, tel. 0471 257575 lunedì dalle 14 alle 16.30

Lydia Mahlknecht
coordinatrice tecnico-assistenziale
Distretto Sanitario Oltradige
E-mail: coord.oltradige@asbz.it

GUARDIA MEDICA E SERVIZI VARI

Guardia medica
La guardia medica presta un servizio d'assistenza notturna in casi di necessità, ed è raggiungibile presso l'ospedale di Bolzano al numero telefonico 0471 908288 durante i seguenti orari:
Notte: dalle 20 alle 8 della mattina seguente.
Fine settimana: dal sabato alle 8 fino al lunedì alle 8.
Giorni festivi: durante la settimana - dalle 10 del giorno precedente alle 8 del giorno successivo al giorno festivo.
Nel giorno precedente il giorno festivo (escluso il sabato), la guardia medica presta servizio dalle 10 alle 8 del giorno feriale successivo al giorno festivo.
I medici in servizio effettuano consulenza telefonica ed in caso di necessità visite a domicilio.

Servizio di Guardia medica ad Appiano
L'ambulatorio del servizio di Guardia medica Appiano si trova al piano terra, in via J. G. Plazer 29 (vicino l'entrata principale).

Il **sabato e la domenica**, dalle 9 alle 12.30, il medico di guardia in servizio effettua visite ambulatoriali e medicazioni presso l'ambulatorio del distretto sanitario di Appiano, via J. G. Plazer 29.

Servizio di soccorso provinciale della Croce Bianca, sezione Oltradige: tel. 0471 444444

Chiamata di emergenza dei vigili del fuoco di Appiano e Caldaro: tel. 115

Servizio di pronto intervento Alto Adige: tel. 118 - servizio di coordinamento della Provincia di Bolzano

Cantiere comunale di Appiano, servizio di pronto intervento: tel. 335 7315902

Cantiere comunale di Caldaro, servizio di pronto intervento: tel. 0471 962561

Servizio di pronto intervento veterinario
Domenica 26 gennaio: ambulatorio veterinario Oltrisarco, tel. 333 1503399

Farmacie di turno
La farmacia di turno in questo fine settimana è la **farmacia S. Michele (dott. Plazotta)**, tel. 0471 663338. Sabato è aperta dalle 8 alle 12 e dalle 15.30 alle 18 e domenica dalle 10 alle 12. Fuori dall'orario di servizio, per casi urgenti e dietro presentazione di ricetta medica, chiamare il numero telefonico 334 3255819 oppure 0471 663108. Sabato mattina sono aperte anche la **farmacia S. Paolo (dott. Giuliani)**, tel. 0471 665897, e la **farmacia Vitalis (dott. Haidacher & dott. Dantone)** a Caldaro, tel. 0471 963141.

Turni dei distributori di benzina
Appiano: ENI, via Bolzano 10
Caldaro: Q8, via Stazione 22

Chiamate di emergenza: Vigili del fuoco 115 Emergenza sanitaria 118